

Inhalt

1	Einleitung.....	11
1.1	Wozu dieses Arbeitsbuch?	11
1.2	Wie kam es zu diesem Arbeitsbuch?	16
1.3	Wie ist dieses Arbeitsbuch aufgebaut?.....	18
1.4	Grammatikalische Bezeichnungen.....	18
1.4.1	Bezeichnung der Wortarten.....	19
1.4.2	Bezeichnung der Satzglieder.....	21
1.4.3	Tempus, Modus und Aspekt.....	24
1.5	Hilfreiche Nachschlagewerke	25
2	Das spanische Gerundium	27
2.1	Verlaufsform.....	28
2.2	Ersatz eines Hauptsatzes	29
2.3	Ersatz adverbialer Nebensätze	30
2.3.1	Kausale Gerundialsätze	30
2.3.2	Modale Gerundialsätze	31
2.3.3	Temporale Gerundialsätze	31
2.3.4	Konditionale Gerundialsätze	32
2.3.5	Konzessive Gerundialsätze	32
2.4	Zusammenfassung der Gerundialkonstruktionen.....	33
2.5	Übungen zu den Gerundialkonstruktionen.....	33
2.5.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	34
2.5.2	Einfache Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen	38
2.5.3	Komplexe Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen.....	40
3	Der spanische Infinitiv.....	43
3.1	Temporale Infinitivsätze.....	44
3.1.1	Gleichzeitigkeit.....	44
3.1.2	Vorzeitigkeit	47
3.1.3	Nachzeitigkeit.....	48
3.1.4	Handlungsende.....	49
3.2	Kausale Infinitivsätze.....	49
3.3	Finale Infinitivsätze	49
3.4	Konzessive Infinitivsätze.....	50
3.5	Konditionale Infinitivsätze.....	50
3.6	Modale Infinitivsätze.....	51

3.7	Zusammenfassung der Infinitivkonstruktionen	51
3.8	Übungen zu den Infinitivkonstruktionen	52
3.8.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	52
3.8.2	Einfache Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen	53
3.8.3	Komplexe Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen	55
4	Das spanische Partizip	57
4.1	Temporale Partizipialsätze	57
4.2	Konzessive Partizipialsätze	57
4.3	Modale Partizipialsätze	58
4.4	Partizipialsätze statt Relativsätze	58
4.5	Zusammenfassung der Partizipialkonstruktionen	59
4.6	Übungen zu den Partizipialkonstruktionen	60
4.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	60
4.6.2	Einfache Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen	61
4.6.3	Komplexe Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen	62
5	Die spanischen Verbalperiphrasen	65
5.1	Verbalperiphrasen mit Infinitiv	67
5.1.1	Volver a + Infinitiv	67
5.1.2	Ponerse a + Infinitiv	68
5.1.3	Echase a + Infinitiv	68
5.1.4	Llegat a + Infinitiv	69
5.1.5	Acabar de + Infinitiv	69
5.1.6	Venir a + Infinitiv	70
5.1.7	Deber (de) + Infinitiv	70
5.1.8	Soler + Infinitiv	70
5.1.9	Ir a + Infinitiv	71
5.1.10	Dejar de + Infinitiv	71
5.1.11	Aterverse a + Infinitiv	72
5.2	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Infinitiv	72
5.3	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv	77
5.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	77
5.3.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv	79
5.4	Verbalperiphrasen mit Gerundium	82
5.4.1	Acabar + gerundio	82
5.4.2	Andar + gerundio	82
5.4.3	Comenzar + gerundio	83
5.4.4	Continuar + gerundio	83
5.4.5	Echase + gerundio	83
5.4.6	Ir(se) + gerundio	83

5.4.7 Llevar + gerundio	84
5.4.8 Quedarse + gerundio.....	84
5.4.9 Salir + gerundio.....	85
5.4.10 Seguir + gerundio	85
5.4.11 Terminar + gerundio	85
5.4.12 Venir + gerundio.....	86
5.5 Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Gerundium	86
5.6 Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	87
5.6.1 Übersetzungsrelevante Satzanalyse	87
5.6.2 Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium	90
5.7 Verbalperiphrasen mit Partizip	91
5.7.1 Acabar + Partizip	91
5.7.2 Andar + Partizip	92
5.7.3 Caer + Partizip.....	93
5.7.4 Dar por + Partizip	93
5.7.5 Dejar + Partizip	94
5.7.6 Estar + Partizip.....	95
5.7.7 Ir + Partizip	95
5.7.8 Llevar + Partizip.....	96
5.7.9 Quedar(se) + Partizip	96
5.7.10 Salir + Partizip	97
5.7.11 Seguir + Partizip	97
5.7.12 Tener + Partizip.....	98
5.7.13 Traer + Partizip	99
5.7.14 Venir + Partizip	99
5.7.15 Verse + Partizip	100
5.8 Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Partizip.....	100
5.9 Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Partizip.....	102
5.9.1 Übersetzungsrelevante Satzanalyse	102
5.9.2 Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Partizip	103
6 Adverbiale Bestimmungen und Appositionen.....	105
6.1 Adverbiale Bestimmungen.....	105
6.1.1 Adverbiale Bestimmungen der Zeit	106
6.1.2 Adverbiale Bestimmungen des Ortes	106
6.1.3 Adverbiale Bestimmungen der Richtung	107
6.1.4 Adverbiale Bestimmungen der Art und Weise	107
6.1.5 Sonstige adverbiale Bestimmungen	108
6.2 Appositionen	108
6.3 Übungen zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen	111
6.3.1 Übersetzungsrelevante Satzanalyse	111

6.3.2	Einfache Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen	113
6.3.3	Komplexe Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen	114
7	Relativsätze	117
7.1	Relativsätze mit <i>Artikel + que</i>	118
7.2	Relativsätze mit <i>Artikel + cual</i>	120
7.3	Übungen zu den Relativsätzen	121
7.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	121
7.3.2	Einfache Übungssätze zu den Relativsätzen	123
7.4	Komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen	124
7.4.1	Sehr komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen	126
8	Spalt- und Sperrsätze	129
8.1	Spaltsätze (Cleftsätze)	130
8.1.1	ser + Substantiv + que	130
8.1.2	ser + Nominalphrase + que	131
8.1.3	ser + Präpositionalphrase + que	132
8.1.4	ser + Adjektiv + que	132
8.1.5	ser + Adverb + que	132
8.2	Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze)	132
8.2.1	el que + Relativsatz + ser	133
8.2.2	Präposition + el que + Relativsatz + ser	133
8.2.3	Lo que + Relativsatz + ser	133
8.2.4	Fragepronomen + Verb + ser	134
8.3	Sonstige Cleftstrukturen	134
8.3.1	Demonstrativpronomen + ser + lo que	134
8.3.2	Demonstrativpronomen + <i>sí que</i> + ser	135
8.3.3	Konstruktionen mit nominalisierten Adjektiven und Adverbien	136
8.4	Überblick über die Spaltsätze (Cleftsätze)	136
8.5	Überblick über die Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze)	137
8.6	Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen	138
8.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	138
8.6.2	Einfache Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen	139
8.6.3	Komplexere Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen	140
9	Einleitungssätze	143
9.1	La verdad es que	144
9.2	Lo que pasa es que	144
9.3	Es que	144

9.4	O sea que	144
9.5	Hay quien.....	145
9.6	Spalt- und Sperrsätze als Einleitungssätze	145
9.7	Übungssätze mit Einleitungssätzen	146
9.7.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	146
9.7.2	Übungssätze zu den Einleitungssätzen	147
10	Gemischte Übungssätze	149
10.1	Sehr einfache gemischte Übungssätze	150
10.2	Einfache gemischte Übungssätze	151
10.3	Komplexe gemischte Übungssätze.....	153
10.4	Sehr komplexe gemischte Übungssätze	154
11	Das Modalverb <i>werden</i> in der Übersetzung	159
11.1	Prozessuale Verben.....	159
11.1.1	ponerse	159
11.1.2	volverse	159
11.1.3	convertirse en	160
11.1.4	meterse a	160
11.1.5	hacerse	160
11.1.6	pasar a (ser).....	160
11.2	Resultative Verben.....	161
11.2.1	quedarse	161
11.2.2	salir.....	161
11.2.3	llegar a (ser)	161
11.2.4	resultar.....	161
11.3	Inchoative Verben.....	161
11.4	Übungen zur Übersetzung mit dem Modalverb <i>werden</i>	162
12	Bibliografie	165